

常年期第二十二主日

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 20:7-9

上主的話，使我日日成為受侮辱和譏笑的原因。

上主，你引誘了我；我讓自己受了你的引誘；你確實比我強，你勝利了。我終日成為笑柄，人人都嘲笑我。因為我每次發言，必得叫喊，必得高呼：「暴虐！破壞！」實在，上主的話，使我日日成為受侮辱和譏笑的原因。如果我說：我不再想念他，不再以他的名發言，我就覺得五內如焚，好像有一團烈火，蘊藏在我的骨髓裡；我竭力抑制，亦不可能。

答唱詠 達 (Ps) 63:2, 3-4, 5-6, 8-9

【答】：天主，你是我的天主，我的靈魂渴慕你。

領：天主，你是我的天主，我急切尋覓你；我的靈魂渴慕你，我的肉身切望你，有如一塊乾旱涸竭、無水的田地。【答】

領：昔日，我曾在聖殿裡瞻仰過你，為看到你的威能，和你的光輝；因為你的慈愛比生命更寶貴，我的唇舌要時常稱頌你。【答】

領：我要一生一世讚美你。我要因你名，高舉雙手，向你祈禱。我的靈魂好似飽享了膏脂，我要以歡愉的口唇讚美你。【答】

領：你曾作了我的助佑；我要在你的羽翼下歡舞。我的靈魂緊緊追隨你；你的右手常常扶持我。【答】

讀經二：羅馬人書 (Rm) 12:1-2

獻上你們的身體，當作生活的祭品。

弟兄姊妹們：我以天主的仁慈，請求你們，獻上你們的身體，當作生活、聖潔和悅樂天主的祭品：這才是你們合理的敬禮。你們不可與此世同化，反而應以更新的心思，變化自己，為使你們能辨別：什麼是天主的旨意，什麼是善事，什麼是悅樂天主的事，什麼是成全的事。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 16:21-27

誰若願意跟隨我，該棄絕自己。

那時候，耶穌開始向門徒說明：他必須上耶路撒冷去，要由長老、司祭長和經師手中，受許多痛苦，並將被殺，但第三天要復活。伯多祿便拉耶穌到一邊，諫責耶穌說：「主，千萬不可！這事絕不會臨到你身上！」耶穌轉身對伯多祿說：「撒旦，退到我後面去！你是我的絆腳石，因為你所體會的，不是天主的事，而是人的事。」於是，耶穌對門徒說：「誰若願意跟隨我，該棄絕自己，背著自己的十字架，來跟隨我，因為，誰若願意救自己的性命，必要喪失性命；但誰若為我的原故，喪失自己的性命，必要獲得性命。人縱然賺得全世界，卻賠上了自己的靈魂，為他有什麼益處？或者，人還能拿什麼，作為自己靈魂的代價？」將來，人子要在他父的光榮中，同他的天使降來，那時，他要按照每人的行為，予以賞報。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第二十二主日 2023 年 9 月 3 日

September 3rd 2023 – 22nd Sunday in Ordinary Time



Eugene Delacroix
Sketch after Ruben's painting,
Coup de Lance detail

Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. (Mt 16:24)

誰若願意跟隨我，該棄絕自己，背著自己的十字架，來跟隨我。(瑪 16:24)

彌撒時間： 星期六 晚上 7:00 St Dominic's Church, Flemington (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)： 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六)： 下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六)： 下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2023-2024 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教；也歡迎主內的兄弟姊妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328
電郵查詢 catechists@ccpc.net.au



神父的話 From the Priest

路勇神父：各位兄弟姊妹，主日平安！

距離我們的福傳日只有 35 天了！好激動！聖保祿在致羅馬人書裡面的第 10 章說的：「人若不信他，又怎能呼號他呢？從未聽到他，又怎能信他呢？沒有宣講者，又怎能聽到呢？若沒有奉派遣，人又怎能去宣講呢？正如所記載的：「傳佈福音者的腳步是多麼美麗啊！」 福傳日漸臨近，令人激動不已。這是一個讓人心神嚮往的和充滿希望和祝福的時刻。這讓我們的內心便充滿了期待和喜悅，因為在這一天，我們將迎來聖神的降臨，讓我們的心靈得到淨化和滋養。

福傳日，是一個屬靈的盛宴，一個信仰的契機。在這一天，我們會齊聚一堂，共同領受聖神的恩賜。我們會通過祈禱、讚美、敬拜，向上主表達我們的感恩和敬仰之情。我們將心靈敞開，讓聖神的光芒照亮我們內心的深處，驅散黑暗，帶來平安與喜樂。福傳日是一個重要的日子，因為它提醒我們，聖神一直在我們身邊，時刻引導著我們的生活和福傳的使命的步伐。聖經中記載著：「我也要求父，他必會賜給你們另一位護慰者，使他永遠與你們同在；他是世界所不能領受的真理之神，因為世界看不見他，也不認識他；你們卻認識他，因為他與你們同在，並在你們內。」（若 14：16-17）在福傳日，我們會更感受到耶穌基督的恩許，聖神的實際存在，深切體會到祂的引導和幫助。

10 月 8 日的到來也是一個提醒我們反思自己的時刻。我們會審視自己的門徒生活，在自我的祈禱生活和聖事生活的滿足之外，宣講和見證的門徒生活還沒有充分的體現出來，而缺失了祂對我們召叫的期待。在聖神的光照下，我們願意誠實面對自己的弱點和感恩祂恩賜的優點，尋求上主的力量，讓我們的生命得以更新和轉變。懇求聖神請充滿我們的心，賜予我們智慧、勇氣和堅忍。我們需要祂的引導來面對生活的挑戰，需要祂的力量來克服困難，需要祂的安慰來面對痛苦。讓聖神的臨在成為我們生活中最美好的禮物，讓祂的愛在我們心中流動，激勵我們去傳播希望和善良。

福傳日愈近，我們的心情愈加激動。讓我們以感恩的心態迎接這個特殊的時刻，在聖神的陪伴下，渡過一個充滿祝福的一天。願聖神的恩典永遠指引我們的前行，願祂的愛永遠充滿我們的心田。

聖保祿年福傳日

讓我們一同探討、學習、見證，將信仰的光輝傳播到你和你的朋友身邊。讓我們在這一天相聚在一起，彼此啟發，共同點燃信仰的明燈，傳播福音的光芒。

日期: 十月八日(星期日) 上午九時半至下午四時半

地點: Mount St Benedict College 449C Pennant Hills Road Pennant Hills NSW 2120

宣傳視頻: <https://www.youtube.com/watch?v=C6tjPpLYiPM>

報名登記: <https://forms.gle/u3dR7Ybsxk1vgNeKA>

詳情請參閱宣傳單張

請留意當天亞洲中心(十時)和聖伯多祿朱利安堂(十一時)的主日彌撒將會取消一次！

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

團體報告/ Community News

4/9 (星期一 Mon)	晚上八時 半至九時 45 分	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」 主題:「天主教會歷久不衰的原因是什麼?」 今年是我們團體的保祿福傳年，團體推動了一連串的活動，祈願各主內弟兄姊妹能更有信心及喜樂地履行福傳使命。我們會先在家收聽的錄音短片「天主教小知識」系列的「天主教會歷久不衰的原因是什麼」。然後我們再在聚會時作分享。 聚會以 Zoom 網上形式進行，參加方法及報名，請用電話 sms 聯絡 Rachel 0410 342890 或 Joseph 0403 589375
---------------------	----------------------	--

5/9 (星期二 Tue)	晚上八時 8pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 Rosary Prayer 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxlM59tlhYhnqUCEgFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela 或 逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
---------------------	-------------	--

9/9 (星期六 Sat)	下午四時	在亞洲中心 團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。 Asiana Centre: Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.
---------------------	------	--

17/9 (星期日 Sun)	下午十二 時半至三 時 12:30pm to 3pm	耶穌聖心善會及聖母無玷聖心善會誠邀大家參加慶祝中秋節和聖保祿短片分享活動 節目包括： 午餐、電影欣賞「聖保祿宗徒 - 信仰之路及出世入家」(以粵語進行) 地點： 亞洲中心 費用全免（歡迎自由捐獻） 查詢請聯絡: George 0407 525 618 或 Helen 0416 565 076 報名請登入此連結： https://forms.gle/E2JQoKWZXZdnvqxQt6 或向善會負責人登記，以便安排食物。 報名截止日期為 9 月 12 日。
----------------------	--	---

14/10 (星期六 Sat)	聖保祿年福傳講座 主題：共議同行 - 從聖保祿宗徒身上探索建立及培育教會團體 講者：夏志誠輔理主教 時間： 上午十時至下午四時 (大會將會提供午餐，為響應環保，請自備餐具！) 地點： St Dominic's Catholic Church (Flemington 火車站旁) 報名請登入此連結： https://tinyurl.com/3szbvpk9 報名截止日期為 10 月 8 日。 報名詳情以及主教十月份活動時間表，請參閱隨附的活動單張。
-----------------------	---

團體將於 10 月 15 日(星期日)與到訪的夏志誠輔理主教共聚晚宴,誠邀各位踴躍參加。當晚將會有其他天主教華人團體的兄弟姐妹出席,一同歡聚,藉以表達對夏主教的謝意。

地點: Rhodes Phoenix 禧鳳臺(晚上六時後進入停車場免費泊車)
時間: 6:15pm (6:30pm 準時入席)
費用: 成人\$55 (每枱 12 人)；16 歲或以下\$20 (與成人分開座席及不同菜單)
報名：善會會員請向各善會組長聯絡，其他弟兄姊妹可 WhatsApp Nancy Hong (0402 398 686)或 Simon Liu (0411 377 618)。

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work. 天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。

A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydneycatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.

來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydneycatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。